

**CABECERA****YACIMIENTO:** Monasterio de Sisle (Toledo, Toledo)**MUNICIPIO:** Toledo**PROVINCIA:** Toledo**REF. AEHTAM:****REFERENCIA:** AEHTAM 6415; CIHM 8, 372**N. INV:** Desaparecida**TIPO YACIMIENTO:** MONASTERIO**OBJETO:****TIPO:****GENERALIDADES****MATERIAL:****SOPORTE:****TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO**TÉCNICA:****DIMENSIONES DEL OBJETO:****DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:****NÚMERO DE LÍNEAS:****H. MAX. LETRA:****H. MIN. LETRA:****RESPONS. EPIGR.:****REVISORES:****RESPONS. ARQUEOL.:****CONSERV. EPG.:** Copia**CONS. ARQ.:** D**INSCRIPCIONES ADICIONALES:****NUM. INSCRIPCIONES:** 1**FORMA:****DIRECCIÓN ESCRITURA:****REVISORES ARQ.:****TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

Aquí iaze el hombre, aquí se pudrió aquel que sus obras mui pecadoras duraron los años, meses y oras fasta quel alma del cuerpo salió. Fijo de Dios, quel mundo sanó, nacido del vientre de Santa María, perdona a un siervo que tanto pecó y no qelo neges al postrero día. Aquí iaze Alonso Carrillo, comendador de Santiago, fijo de Pero Cuello, i de d(oña) María Carrillo, señor dela villa de Montalvo, y su tierra. Falleció año de 1486

Texto dado por CIHM 8, 372.

**APARATO CRÍTICO:****TRADUCCIÓN:**

Aquí yace el hombre, aquí se pudrió aquel que sus obras muy pecadoras duraron los años, meses y horas hasta que el alma del cuerpo salió. Hijo de Dios, que el mundo sanó, nacido del vientre de Santa María, perdona a un siervo que tanto pecó y no lo niegues al postrero día. Aquí yace Alonso Carrillo, comendador de Santiago, hijo de Pero Cuello y de doña María Carrillo, señor de la villa de Montalvo y su tierra. Falleció año de 1486.

Traducción dada por CIHM 8, 372.

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** CIHM 8, 372.

**SIGNARIO:** LATINO

**SEPARADORES:**

**LENGUA:** Castellano

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:**

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** Siglo XV. 1486.

**CRIT. DAT.:** Criterio textual. CIHM 8, 372.

**CONTEXTO HALLAZGO:** Toledo, Monasterio de Sisle. Desaparecido.

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 6415; CIHM 8, 372; Menor Natal, Elisabeth (2023) Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores, Madrid, Guillermo Escolar Editor, p. 183.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**